

明清故事選

第六輯



楊俊三譯

上海文化出版社

明 清 故 事 選

〔第 六 輯〕

楊 俊 三 譯

上 海 文 化 出 版 社

明清故事選

〔第六輯〕

楊俊三譯

※

上海文化出版社出版

上海衡山路48弄2號

上海市書刊出版業營業許可證出078號

中和印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經理

※

開本：787×1093 1/32 印張：110/16 字數：36,000

1957年4月第1版

1957年4月第1次印刷 印數：1—25,000

統一書號：T10077·530

定價(5)0.13元

登
訂

內 容 提 要

本書根據明清筆記小說翻譯而成，共包含“汪十四傳”“江天一傳”“陳圓圓”“花臉和尚”“盲女和琵琶”“麻城奇案”“离恨天”“李夢登”“閔先生”“亳州女子”“湖南書生”“常州命案”“王天冲”等 13 篇，主要在揭露封建社會的黑暗腐朽，以及歌頌人民群众的智慧和力量。各篇故事性都較強，文字淺顯易懂，適合一般讀者閱讀。

目 次

汪十四傳（明·徐士俊）	1
江天一傳（清·汪 琬）	4
陳圓圓（清·陸次云）	7
花臉和尚（清·靈鼎元）	13
盲女和琵琶（清·吳陳琰）	17
麻城奇案（清·袁 枚）	19
离恨天（清·紀 昀）	24
李夢登（清·章宗誠）	27
閔先生（清·陸轅龍）	30
亳州女子（清·徐 卓）	34
湖南書生（清·屠 偉）	37
常州命案（清·俞鴻漸）	41
王天冲（清·黃軒祖）	44

汪 十 四 傳

明·徐士陵

汪十四是安徽歙縣人，真實名字已无从查考。他的性格慷慨激昂，又擅長騎術和射箭，很有古代燕趙壯士那種義俠的作風。當時，他正在四川游歷，四川境內山川縱橫，形勢險要，到處有強盜盤踞。來往客商常常被強盜洗劫一空。他們聽到汪十四的威名，都圍拜在他的馬前，要求他保護。汪十四慨然允許，就和几百人混在一起，騎着馬上路。只要聽見山上發出箭聲，汪十四便立刻彎了弓，對準強盜的箭射去，兩下箭尖碰個正着，便在空中折斷，掉落下來。那班強盜看見了這種驚人的本領，都吓得目瞪口呆，再也不敢出來相犯。客商們來往安全，賺到很多利潤，但是那班強盜因為無法行劫，生活越來越貧困。他們痛恨汪十四，但沒有辦法對付他。

過了一些時候，汪十四慨然嘆道：“我年紀已經老了，不作回老家的打算，靠着在弓箭上有一些功夫，在猿猴虎豹出沒的深山叢林里和人爭一日的短長，總不是大丈夫認為值得做的事啊！”因此他決定回到故鄉，耕種田園，消磨晚年的歲月，不再過問外面的事。

自從汪十四回到安徽以後，四川的客商們因為失去了保護，不斷遭到搶劫；沒法再在那些山路上往來。他們迫不得已，只得惶惶地來到歙縣，跪在汪家門口哀懇道：“我們請求壯士再回四川，叫那些強盜不敢再橫行霸道，使得我們這些受盡欺凌的弱者

有所依靠；小本經營的人可以生活得下去。壯士肯不肯答應我們呢？”這時，汪十四雄心未死，就允許了客商們的要求，立刻帶着弓箭，騎上快馬，興奮地離開家門，跟着大伙去了。從此，四川境內那些崇山峻嶺中間，便又經常看到汪十四的行踪。

強盜們听到了这个消息，个个胆战心驚，商量制服他的办法。他們向山河雷雨之神祈禱，要求保佑說：如果能捉到汪十四，一定把他的頭顱當作祭品。于是选拔几个勇敢的人，乔扮客商模样，混在客商的隊伍里，一同前進。等到走近強盜盤据的地方，山上的箭又颼颼地飛射過來，汪十四正要彎弓發箭，不防后面有一个人，突然举起快刀，照准弓弦用力一砍，顿时弦断箭落。強盜們便一拥而前，汪十四來不及抵御，就被他們生擒了。

強盜們把汪十四押進山寨，大家都拿着刀槍慶賀。但是他們還要出去搶劫汪十四所保护的那班客商，便暂时把他关在空房間里，緊緊捆住他的手脚，使他不能动弹，准备在傍晚时分，砍下他的腦袋，放在盤里，祭祀山川雷雨之神。过了一会，汪十四睜開眼來，忽然看見面前有一个美人，对他笑道：“你果然是一位英雄好漢，怎么会被人捆在这里？”汪十四听了，又气惱、又憐惜地說：“別多說了！你如果能救我，就請你馬上救我。但是我見你这婦道人家，也不見得有这种胆量吧！”那美人說：“我是有救你的心思，但恐救了你以后，你將像飢鷹怒龍，立刻騰空而去。而我呢，却孤零零地留着，婉轉嬌啼，忍受他們的折磨，最后死在盜匪手里。那怎么成呢？”汪十四立刻回答道：“你放心！我决不会这样干的。如果救了我，却牺牲了另外一个人，那未免太愚笨了。我能在百万大軍中間，縱橫馳騁，就像神龍从天而下，誰也擋不住的。区区这班草寇，怎能抵擋得了呢！”他說話時慷慨激昂。美人就用佩刀，把他身上的繩子割斷。汪十四掙脫了束縛，來不及向女子道謝，看見屋邊放着刀劍弓箭，全部取了過來。他左手挽着美人，右手

拿着武器，趁周圍沒人，飛跑了几百步，看見前面有一匹好馬，立刻和女子一同騎了上去。強盜們听得汪十四逃跑，飛快地追趕過來。他回頭看見，大声吼道：

“來，來！吃我一箭！”每發射一箭，總有一個強盜跟着弦聲倒地。一連發了几十支箭，射倒的就有几十個人。強盜們沒辦法，只得讓他走了。



汪十四在馬上問那美人的姓名。她含着眼淚說道：“我原是做官人家的女兒，我的父親任蘭省給事中^❶，現在住在京城里。今年他老人家派人接家眷到京城去，不料在路上碰到這班強盜，我的老母和許多侍女統統被殺，只留下了我一個人，受盡了百般的摧殘凌虐，真難用言語來形容。我所以含羞忍辱地活着，就是想和我父親見上一面；同時私自測度，更盼望或許有一天，會有一位英雄好漢來搭救我脫離虎穴；因此我一直留到今天。今天果然遇到了您這位長者，使我能够去拜見父親，我即使死了，也覺得没有什么怨恨的了。”汪十四對她說道：“我今天能够重生，都是你的大力。京城離這兒雖然很遠，我決定護送你前去。”于是他倆陸路乘車，水路搭船，走了几千里路。一路上，起居飲食常在一起，可是汪十四對那女子絲毫沒有輕薄的行為。最後他終于將她送到京

❶ 蘭省給事中 官職名，御史台屬下的諫官。

城，交給了她的父親，自己便從京城回到歙縣，消度他的晚年。

他死了以後，當地人民敬仰他一生的豪俠行為，特地建造了一座廟來祭祀他，廟名就叫汪十四相公廟。春秋節日，鄉人在他的廟里舉行庙会，吹彈歌舞，非常熱鬧。一直到現在，祭祀還沒有斷。

徐士俊，原名勰，字三有，明末浙江杭州人。著有雜劇六十多種；現在留存的有“絡水絲”和“春波影”各一冊。本篇從“雁樓集”選譯。這是一篇很生動的故事。汪十四不但武藝超人，而且正直豪爽，能夠抑強扶弱，因此不論生前死後，都受到廣大人民的愛戴。

江 天 一 傳

清·汪 琬

江天一，號文石，安徽徽州府歙縣人。幼年喪了父親，他便奉養母親，撫養幼弟天表，非常孝敬友愛。他常常對人說：“一個讀書人如果沒有良好的品德，決不會寫出好文章來。”明朝崇禎年間，歙縣縣令傅巖，很器重他的才學，每次縣試，總選拔他放在第一名。到他三十六歲那年，才得補為生員。他的家境很窮，房屋破敗得遮不住風雨，便親自挑泥担土，修築牆垣。但是屋頂上复蓋的瓦片殘缺不全，每當夏季，火熱的陽光直射到屋子里；大雨的時候，又淋得滿地是水，家里的人，只有蜷伏一處，或者撐起破傘來遮蔽。大家都在抱怨日子苦，但是江天一卻仍然捧着書本，若無其事地高聲朗誦着。

江天一不僅以文章寫得好出名，而且他為人沉着，足智多謀，很受本郡僉事●金聲所賞識。當時徽州一帶很不平靖，江天一便幫助金聲團結各鄉青年，加緊操練，共同籌劃保衛家鄉的工

● 僉事 官職名。

作。張獻忠攻克武昌，明朝的總兵官左良玉率領隊伍向東逃走，中途發生兵變，每到一處，便大肆搶劫燒殺。左軍潰兵將到徽州，當地人民都非常惶恐。金聲決心派兵抵抗，把這個任務交給了江天一。江天一佩着腰刀、裹着头巾，騎着馬，帶領了一批健兒，

在黑夜里疾馳几十里，和左軍潰兵在祁門大戰，把他們殺死了大半，又將他們的牛馬兵器統統繳獲。於是徽州一帶才得保全。



清順治二年五月，清兵南下，江南各州縣紛紛投降，可是徽州人民却堅守本土，抵抗清軍。六月，明朝皇族唐王在福州登皇帝位，聽到江天一名聲，便委他為監記推官^①。當清軍還未南下的時候，江天一曾向金聲建議道：“徽州的形勢很優越，各縣都有險要，可以防守，只有績溪那一面，靠近往來要道，地勢却很平坦，應該在那里建築關隘，多駐扎一些部隊，和鄰近各縣互相呼應。”於是在績溪筑了一座叢山關。

過了不久，清軍果然來攻績溪，江天一日夜在城牆上督率士兵抵禦，一點也不松懈，有時開城迎戰，雙方的死傷不相上下。清軍不能得手，便用少數人馬在績溪牽制江天一的軍隊，另派大批軍隊從新嶺進攻，守嶺的人支持不住，潰敗下山，績溪縣城就跟

① 監記推官 明代的地方行政官。

着失陷了。清軍主將懸賞捉拿江天一很急，江天一知道大勢已去，就匆匆地回到家里，將母親交托給弟弟天表，然後走出門來，大呼道：“我就是江天一！”就被清軍捉住了。

清軍將領中有知道江天一的，對他很敬重，想把他釋放。江天一說：“你們以為我是怕死么？我假如不死，我的族人將要連帶遭殃了！”在他被解到清軍營門口時，看見金聲也已被俘。金聲眼睛望着江天一，喊道：“文石！你有老母在堂，可不能死呀！”江天一笑着答謝道：“哪有和人共事，在危難的時候逃避的呢？您不要替我的母親擔心啊！”

他被解到南京，總督打算不追究，江天一却昂起頭來，對他說：“我為你們設想，最好把我殺了；如果我不死，一定還會起兵反抗的。”總督就命令兵士將江天一拖到通濟門行刑。到了那兒，他又大呼“高皇帝”●三次，朝着南面跪拜，然後坐下，從容受刑。在場的人看了，沒有一個不感動得流下眼淚來。過了幾天，他的弟弟江天表才去收殮他的屍體埋葬。金聲也是在同一天就義的。

當左良玉的潰兵在邗門被歼滅時，鳳陽總督馬士英大為震怒，便向朝廷謊報徽州人民殺害官兵，想把金聲處死。江天一得到這個消息，立刻寫了抗辯的疏文，親自遞送到朝廷上去。又做了一篇“吁天說”，流着眼淚分別向貴官們申訴真相，才把事情弄清楚了。

江天一在金聲幕下，前後訓練民兵有三年。當時幕僚中以精通兵法聞名的人有一百多個，可是金聲只推重江天一。凡是對內對外的機要事情，都和江天一商量後，才作決定。最後，他倆竟又同時就義。雖然古代那些俠客義士，也不會強過他們的。

汪琬，字茗文，號鈍庵，浙江嘉興洲人，順治時進士。著作有“鈍翁

● 高皇帝 指明太祖朱元璋。

前后类稿”“堯峰詩文鈔”等。本篇从“虞初續志”卷一选录。这是一篇具有强烈的爱国主义思想的故事。主人公江天一和当时抗清义士張煌言、閻应元、侯峒曾一样，同是值得我們歌頌的英雄人物。江天一不僅抵抗了异族的侵略，而且对屠戮人民的左良玉所部潰兵，也毫不例外地加以痛歼，可見江天一始終是站在人民的利益的立場，为人民的利益而斗争。这和一般只知效忠皇室的人，是不可同日而語的。

陈 圓 圓

清·陸次云

陈圆圆是玉峰地方的一个歌妓。她的歌喉，可算天下第一；她的容貌，更称得上当世无双。明崇禎十六年，总兵吳三桂傾慕她的芳名，差人拿了一千兩銀子下聘，不料她早被左部督田畹娶去了。陈圆圆很早就仰慕吳三桂的大名，現在不能跟从他，心中很觉失望；而吳三桂眼看一顆明珠，落到旁人手里，更觉懊丧。田畹是田貴妃的父親，年紀已經七八十歲了，每当陈圆圆歌唱“高山流水”那支曲子时，田畹总是在旁边打着拍子。哪里知道陈圆圆是借歌遣愁，慨嘆知音人的稀少呢。

崇禎十七年春，李自成的势力大大地强盛起来。皇帝日夜憂愁，几乎是食不甘味，寢不安枕。田貴妃去和她父親商量，想給皇帝消愁解悶。田畹決定將陈圆圆獻給皇帝。她打扮得千嬌百媚進宮去，希望能够得到皇帝的寵幸；但是皇帝却毫无表示，后来仍舊打發她回到田家。

那时李自成的隊伍將迫近京城，崇禎連忙召見吳三桂，賜給他蟒袍玉帶和許多珍寶，命他去鎮守山海关，把保衛國家的重任托付他。吳三桂也慷慨地接受了皇帝的托付，表示忠誠。这时李自成的势力日益發展，京城里的貴族大官，都驚慌得不得了，那老迈的田畹更加惶恐，便把陈圆圆叫來商量。圆圆道：“現在兵荒

馬亂，而您却无所依靠，一旦大禍臨頭，您怎麼辦呢？我看不如和吳三桂將軍結交，到了危急的當兒，也可以得到他的保護。”田曉說：“現在是什麼時候呵，即使我想和他結交，恐怕他也沒有閑空呀！”圓圓說：“吳三桂一向很仰慕我家的歌舞。而您老人家應該以石崇^①的前車為鑒，不要金屋藏嬌，舍不得給人家窺探一下。試想如果兵臨城下，玉石俱焚，您還能緊閉着您的府邸嗎？為什麼不邀請吳三桂前來欣賞我家的歌舞，他一定會毫不遲疑接受您的邀請的。”田曉以為她說得對，便親自到吳三桂那里請他光臨。吳三桂心里很乐意，但開頭故意裝出推却的樣子，經過田曉再三相邀，他才答應了。

到了那天，吳三桂全身戎裝，來到田府，神色非常莊嚴，有凜然不可侵犯的模樣。田曉陳列的酒菜更加丰盛，招待也更加恭敬盡禮。剛剛敬過酒以後，吳三桂就要起身告辭，田曉再三挽留，并且把酒席擺到內室里。喚出一群美女，調弄絲竹，个个生得秀麗動人，其中有一個淡裝的美女，率領着那群美女輕歌曼舞，不但体态輕盈，情意更是無限的嬌媚。吳三桂看了，不覺神迷心蕩，馬上脫下笨重的戎裝，換上輕軟的便服，對田曉說道：“這位莫非就是陳圓圓嗎？她的美貌，真可以稱得上傾國傾城呵！您擁有這樣一個絕色佳人，難道不怕惹禍嗎？”田曉听了這幾句話，不知道該怎樣回答，只是吩咐陳圓圓向貴賓敬酒。她走到吳三桂身邊，吳三桂悄悄對她說道：“您在這兒很快樂呀！”陳圓圓低聲答道：“古代的紅拂^②對相國楊素還不乐意，何況比不上楊素的人呢！”吳三桂領

① 石崇 晉人，字季倫，家富有，置金谷別墅于河陽，極為富麗。他有个侍妾名叫綠珠，長得很美。孫秀向他要，石崇不肯給。孫秀很生氣，慫恿趙王倫把石崇殺死，綠珠也跳樓自殺。

② 紅拂 姓張，是隋代權臣楊素的侍妾。一天，李靖去見楊素，他的姬妾都在那里，張氏手執紅色的拂帶，容貌色麗無比，她很注意李靖。當晚，李靖回到旅舍，張氏突然跑來對他說：“我是楊家的紅拂，願意和您共同生活。”兩人就一同到太原去了。

会了她的意思，微笑着点了点头。正在欢饮中间，吴三桂的部下跑来报告军情紧急。吴三桂听了，

显出好像不想离开而又不得不离开的样子。这时田畹连忙走到他跟前问道：“倘若李自成的人马来到，那可怎样好？”吴三桂很快地答道：“您如果肯将陈圆圆送给我，我一定把保护您全家的事情，看得比保衛國家还重要。”田畹在慌急之中，勉强答应下来。吴三桂立刻叫陈圆圆向田畹拜辞，揀了一匹好馬讓她乘騎，一同回去。田畹悵然若失，也沒有什麼办法。



崇禎命令吳三桂立刻帶兵出山海关，防禦清兵。吳三桂的父親吳驥，原來是督理御林軍的，生怕他兒子帶走陳圓圓的事，給皇上知道，因此，將陳圓圓留在自己的府里，不准她和兒子同去。吳三桂剛剛出發，北京就被李自成功下，崇禎吊死煤山。李自成進了皇宮，混亂中宮女們有的自殺，有的逃走。李自成問宮內的太監說：“宮里有三千妃嬪，為什麼沒有一個出色的美人？”太監回答道：“崇禎皇帝向來不愛女色，所以宮里漂亮的女子很少。不

过一个陈圆圆，可以说当世少有，田畹曾把她献给皇上；却给皇上拒绝了。新近听说田畹又把她送给吴三桂。吴三桂出关时把她留在他父亲的府中。”这时候吴驥已经投降了李自成，李自成便命吴驥献出陈圆圆，而且抄没了他的财产，还要他写信叫他儿子吴三桂投降。吴驥全都答应了，先将陈圆圆进献。李自成一见，又惊又喜，就叫她唱歌。她唱的是江南曲调，歌声靡靡，李自成皱着眉头说道：“容貌这样美丽，为什么唱的歌声却使人受不住呢？”于是他就命自己的歌女弹琵琶，唱陕西的曲调^⑤，他也拍着手掌应和着。歌声乐声，激昂悲壮，使人听了，耳热心酸。李自成回过头去对陈圆圆说：“这样的音乐你觉得怎么样？”圆圆答道：“这是天上的仙乐，不是我们粗鄙的南方人所能比得上的。”从此李自成非常宠爱她，并派人送给吴三桂四万两银子，犒赏他的军队。

吴三桂接到他父亲的来信，本来欣然接受招降了。这时忽然有一个探子从京里到来，三桂问道：“我家没有出什么岔子吗？”探子答道：“已经给李自成抄没了。”三桂说：“这不要紧。等我一回到京城，他马上会发还的。”后来又来了一个探子，三桂问他说：“我的父亲还安全吗？”探子答道：“已被李自成拘捕起来了。”三桂又说：“这也不要紧，等我一回京，李自成会立刻释放他的。”随后又来了一个探子，三桂问他说：“陈夫人好吗？”探子答道：“已被李自成接进宫里去了。”三桂一听这话，勃然大怒，拔出宝剑，对着桌子奋力砍下去说：“果然有这样的事，我还会投顺你吗？”他马上写了一封回信给他的父亲，装模作样地说：

“我靠着父亲的荫庇，在军中服务；以为李自成虽然厉害，不久也会扑灭的。想不到满朝文武，全是无用的人，一听见风声，便纷纷逃窜，以致皇上在煤山殉国，听了真叫人悲愤。我想您一定会奋起报仇，和敌人拚命；否则也会自杀以殉国难，为什么您竟

⑤ 李自成 是陕西省米脂县人，所以他喜欢秦腔。

忍辱偷生，还教導我做不义的事呢？您既沒有像西魏时代章孝寬^㉑那样守土御敌的本領，又沒有像唐朝顏真卿^㉒那种罵敌不屈的勇气；做父親的既不能为國尽忠，做兒子的怎能为父尽孝呢？我决定和您断絕父子关系。您如果不趁早反抗敌人，即使敌人將您捆绑起来，擺在沸鼎和刀俎的旁边，來威脅我投降，我也不会理睬的。”

接着，吳三桂竟效仿楚國申包胥^㉓泣求秦國的故事，請求清軍入关，合力進攻李自成，在山海关附近的一片石地方，把李自成击敗了。李自成非常憤怒，把吳三桂的父親吳驥和全家三十余人，一起殺死。接着又要殺陳圓圓。圓圓說：“听说吳三桂原想前來归順大王的，只因我到了大王身边，所以他發兵跟大王作对。現在，大王要殺我，我死了也沒有什麼可惜，但恐怕他跟大王成了死敌；这对大王是很不利的。”李自成听了，便沒有殺她。李自成又想帶着她一起向西撤退。圓圓說：“我既然已經事奉大王，哪有不願和您一起撤退的道理？但是恐怕吳三桂因为我的緣故，会窮追不舍。还请大王考慮一下：大王估計自己的力量能敵得过他，我馬上就檢点行裝，跨上征騎，跟隨大王西行。”李自成听了她这番話，正在凝神思索，圓圓接着又說：“我为大王設想，應該把我留在这里，作为緩兵之計。等我见了吳三桂以后，我一定劝他不再緊追大王，以报答大王对我的一番恩意。”李自成以为她

㉑ 章孝寬 西魏文帝时为晋州刺史，守玉壁城。东魏高欢統大軍进攻，日夜不息，孝寬尽力守御。高欢苦战六十日，只得退走。

㉒ 顏真卿 唐德宗时在任太子太師，遇淮西節度使李希烈叛变，德宗派他前往招降，李希烈百般脅迫，他始終不屈，竟被殺害。

㉓ 申包胥 春秋楚國的大夫，和伍子胥私交極厚，当伍子胥逃吳时，对申包胥說：“我一定要顛复楚國。”申答道：“你如果顛复楚國，我一定会复兴它。”以后吳國派兵伐楚，占据郢都；申便去秦求救，在秦國的朝廷，靠窗墻壁，日夜不停地哭泣，七日之久。秦哀公同情他的忠心为國，就派兵伐楚靖难。楚昭王回國后論功行賞，他却避而不受了。

說的不錯，就丟下圓圓，命令部下收拾武器糧食，急匆匆地向西退去。那時候，李自成的軍隊節節敗退，軍心已經渙散，如果吳三桂一鼓作氣地追擊，很可能把他們全部殲滅。可是吳三桂帶兵進了北京以後，急着尋覓陳圓圓。兩人一見面，緊緊地擁抱着，快樂得掉下眼淚來。不待陳圓圓代李自成進言，吳三桂早把追擊的事，忘記得一干二淨了。

後來，清朝封吳三桂為平西王，命他鎮守雲南省。吳三桂到了雲南，在昆明造了富麗堂皇的宮殿，作為金屋藏嬌的處所，並且常叫陳圓圓唱歌給他聽。她總是唱起從前漢高祖還鄉時所唱的那首“大風歌”^①來諂媚他。吳三桂一面听歌，一面飲酒，喝到高興的時候，常常拔劍起舞，顯出氣概不凡的神情。這時圓圓便捧着酒杯，向他祝賀，表示他是蓋世英雄。吳三桂一直寵愛陳圓圓，經過數十年，始終沒有改變。後來吳三桂為了保全自己的地位，陰謀背叛清朝，故意作出謙恭下士的樣子，收羅一班有才能的人，據說有好些建議都是陳圓圓提出來的。

世上有一些人不悉其中底蘊，以為吳三桂引清軍入關，是效法申包胥，想替崇禎皇帝報仇，哪里知道他只是为了奪回愛妾陳圓圓呢。以後他南面稱王有三十多年，又舉兵反清，自封為皇帝，結果被清朝討滅。照他的行為看來，真是罪不容誅的！

陸次云，字云士，清浙江杭縣人。著有“湖壖雜記”“北墅緒言”“澄江集”等。本篇從“北墅緒言”選譯。明朝末期，統治階級已經腐朽不堪，田畯就是一個代表人物。而吳三桂也竟會對田畯說这样的话：如果把圓圓送給了他，他一定把保護田家的事，看得比保衛國家還

① 大風歌 漢高祖劉邦平定天下，回來時經過家鄉沛縣，召集鄉親們一起喝酒。張敖牛彈，劉邦親自敲着樂器，唱道：“大風起兮雲飛揚，威加海內兮封故鄉；安得猛士兮守四方？”陳圓圓唱這首歌，意在稱贊吳三桂的威武與英勇。

重。这是多么无耻的话！至于他勾引清军人关的大罪恶，更不必说了。在这篇故事里，我們还得注意的，原作者站在地主階級的立場，对農民軍領袖李自成說了好些污蔑的話。事实上李自成生活儉朴，不爱声色，他自己决无搜尋官中美女并把陈圆圆占为己有的事。至于陈圆圆劝李自成釋放她一節，也完全是出于作者的虛構，不可相信。

花 臉 和 尚

清·戴鼎元

花臉和尚，苏州人，先前在戲班中当过丑角^①。

他在早年时候，参加颍江^②的一个有名戲班，这个戲班武功很出色，演戲时使用真刀真枪。一次，戲班的船偶然停在湖边，那里非常荒僻，只有一艘载客的船泊在鄰近。到了半夜，那艘客船遭到盜劫，大声喊救。戲班里要推那个小生武藝最高强，首先提着鋼叉，一縱身跳到客船上，其他的人也跟了过去。他們奋勇和强盜搏斗，强盜人数少，打不过戲班，都受了伤，有个强盜中了一叉，差点給叉死，旁的强盜急忙把他抬过来，背着逃走。那柄鋼叉也给强盜們帶走了。戲班里的人也并不介意。

过了很久，这戲班正在鄉鎮演出，有三个人來聘他們去演社戲，約定演五天五夜，代价比平常高出一倍，并且先付定銀一百兩。班主人因为那个地方偏僻，路又遙远，开头有点不大願意；但是看見酬金很高，到底答应了。來聘請的三个人中，兩個人先回去，留下一人为戲班帶路。他們准期到了演戲的地点，原來是一个靠海的小村落，居民只有几十家，都是茅草蓋的屋子，零零落落分散各处。村里沒有市集，只有一座木桥，是進出的唯一通路。戲台設在村庙前面，庙又小又破，容不下整个戲班的人，于是他們

① 丑角 就是花臉。

② 颍江 在浙江省南部，山括蒼山發源，經青田至永嘉（温州）入海。